



Introduction

- 1) このプレゼンは草野淳元会員の下記の発表を参考にさせていただきました。
「Headline Jokes～ジャーナリズムのみだしなみ～」シリーズ
第4回（最終回） 2017年5月 Goodbye to Headline Jokes
- 2) 安藤雅彦のJLCでの発表の歴史
Please meet Jeeves and Wooster 2022年（文脈依存で難しい）
Rumpole, welcome to JLC 2021年（同上）
洋画のセリフで笑おう 2009年
Develop Joke Literacy and Laugh with the World 2007年

NEWS SOURCES Two Quality Papers - American

The New York Times

As of May 2024, NYT has 9.9 million digital-only subscribers and 640,000 print subscribers, making it the second-largest newspaper in the United States by print circulation. According to an internal readership poll conducted by NYT in 2019, eighty-four percent of readers identified as liberal.

U.S., International, Canada, Spanish and Chinese digital editions

Digital subscription costs \$15/4weeks (\$195/year):additional fees for sports, cooking, crosswords etc.

NEWS SOURCES Two Quality Papers - British

The Guardian

As of November 2023, The Guardian has 104,000 subscribers to its newspapers and weekly magazine, and 1.1 million readers who donate or subscribe to its digital products. Its political alignment is center-left.

U.K.,U.S. and Australian, Europe and International digital editions : Digital edition is available free of charge. But frequent reader is pressured to subscribe or donate. I donate \$30 per six months. American English vs British English is not the main focus of this presentation.

We Try to Avoid Superlatives, but Our Readers Really Are the Best

The New York Times, Nov 27, 2019

Journalists are cautious about using superlatives. Say something is the worst and it is likely that someone somewhere will point out an even more dire example.

But here's an assertion that none of you will challenge: The Times is blessed with the very finest readers of any publication. They are the brightest and most erudite. They are the most compassionate and thoughtful readers around. Challenge that!



Two Yankees fans banned from World Series Game 5 after grabbing ball from Betts

Spectators were ejected after fan interference

Yankees stay alive with Game 4 win over Dodgers

The Guardian, 30 Oct, 2024

When Yankees Fans Take the Game Into Their Own Hands. Literally

Two fans were ejected from Yankee Stadium after trying to rip a ball out of a player's glove. It was a striking example of "fan interference," which is more common in baseball than in other sports.

NYT Oct. 30, 2024

ファンが自ら対応した、文字通り。Literally の位置に注目！

Heels are on the rise and I'm ready to fall for them again. Literally

After a lockdown hiatus, high heels are back – which means taking baby steps as we learn how to walk in them all over again

The Guardian, 11 Nov 2022

ヒーローの人気の高まっているので、またヒーローにハマる準備ができています。文字通り転ぶ覚悟もある
The Guardian も literally を同じように使っている。

Blockbuster or bladderburster?

Why movie intermissions must return – now!

The Guardian, Mon 21 Mar 2022

blockbuster=(映画の)大ヒット作

bladderbuster=膀胱破裂器

burst=ダム、土手などが決壊する

I had to give up the pleasure of having bear at the cinema.

City of Light or City of Bites?

France Tries to Ease Bedbug Anxiety

NYT Oct. 4, 2023

With less than a year to go before millions are expected in Paris for the Olympics, a wave of widely publicized reports of bedbug infestations has put French authorities under pressure.

City of Light はパリの愛称 オリンピックを前にトコジラミに苦慮するフランス

The ratpocalypse: why Paris is awash with vermin – and the mayor isn't stepping in

The Guardian, 15 Mar 2023

Refuse collectors in France have downed tools as part of the countrywide protests against pension changes, leaving the capital full of rubbish and **rodents**

Do say: "Liberté, égalité, **rat-ernité**." (←fraternity)

Don't say: "Garçon, there's a **rat** in my soup."

Ratpocalypse (←apocalypse)

Liberté, égalité, Mbappé! Footballer fights France's extremists

Just as sanity looks like returning in Britain, the French are tearing each other apart; can the masked hero Kylian Mbappé save the day?

The Guardian, 22 June 2024

Mbappe はサッカーフランス代表で主将、パリサンジェルマンからリアルマドリードに移籍。国民議会選挙第一回目 6月30日を前に極右政党に警戒感を示した。

Shaken but not stirred: Florida takes stock as rare earthquake rattles state

Residents more used to riding out hurricanes were rocked by a late-night 4.0 tremor off the coast of Cape Canaveral this month

The Guardian, 24 Feb 2024

地震に見舞われたが、冷静に被害状況の把握がされている

ジェームズ・ボンドの名ゼリフ「Vodka Martini, Shaken, not stirred」は、「ウォッカマティーニを、ステアではなくシェイクで」。ボンドは、一般的にステアして作られるウォッカマティーニをシェーカーで混ぜ合わせて飲みます。ステアせずシェイクすることで、ウォッカとベルモットがしっかりと混ざり、滑らかで飲みやすい口当たりとなるとのこと。ホントカーナー？

After Decades of Dry Martinis, It's Great to Go **Wet**

The **wet** martini served by a new restaurant in Manhattan reflects an appreciation of vermouth that's been a long time coming.

Until recently, a bar pushing a "wet martini" would have been like a deli advertising tainted lunch meat.

NYT, Sept. 10, 2024

マティーニは極端にドライ化したが、ウェット化への揺り戻しが起きている。

Rift over naturism laid **bare** by bar on Spain's oldest nudist beach

More than 1,700 people call on officials to preserve character of Costa Natura near Estepona

The Guardian, 12 Aug 2021

Naturism=裸体主義 (nudism)、lay bare=露呈する、bare=裸の

スペイン最古のヌーディストビーチで裸体が禁止され、裸体主義を巡る亀裂が露呈

Bare with us: why naturism in Britain is booming



One of the unexpected results of the pandemic has been the rise of nudism – so much so that British Naturism is experiencing the fastest growth in new members in 100 years

The Guardian, 7 Aug 2022

Bear with us = 私に耐えて、私に我慢して、少々お待ちください、

少々辛抱して付き合っよ vs bare with us = 一緒に裸になって

Copilot clarifies. Yes, "naturist" is more commonly used in British English to describe someone who practices social nudity, often for reasons related to health or recreation. In American English, the term "nudist" is more frequently used to describe the same concept. Both terms are understood in their respective regions, but "nudist" is the term you'd typically encounter in the United States.

Byron Bay is to be **stripped** of its **nudist** beach – and naturists blame 'conservative creep'. Campaigners for the closure cite 'lewd' behaviour in nearby dunes. But **naked** bathers say they're just 'embracing the beach as Mother Nature intended'. Many of the beach users have described the clothing-optional beach as their happy place, a place where they can disconnect from modern day stresses, a place they can feel at one with nature.

The Guardian, 30 Jun 2024

Conservative creep = a gradual shift towards more conservative values or attitudes in a particular area or community (ChatGPT)

詩人パイロンの祖父である海軍士官ジョン＝パイロンにちなんで名付けられた:オーストラリアのニューサウスウェールズ州北東部に位置する海岸沿いの小さな町

The naked truth about on-screen nudity: women don't like it, guys

Let's hope a new set of rules will make it harder for directors to ask actresses to disrobe.

The Guardian, 23 Nov 2019

Naked truth = ありのままの真実 : naked vs nudity

We, Jokers

英語のジョークを楽しむ会

(Joke-Loving Club) 会報 第 102 号

発行日 : 2024 年 11 月 16 日

発行人 : 世話人代表 豊田一男

編集人 : 小澤正樹

発行元 : 英語のジョークを楽しむ会

問い合わせ先: j2d4vvhb7@na.commufa.jp